



各種
燒烤肉類
八五折優待

廣興肉食公司

KWONG HING COMPANY

228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

TEL: 681-1939

舉行三十三週年紀念

大減價

酬謝舊雨新知歷年惠顧之厚意。

白米冰蝦及特別貨品除外

減價日期：由十二月十六日（星期一）起至十二月廿一日（星期六）止。

並祝各位僑胞 聖誕快樂， 新年如意！



各種
雜貨瓜菜
九折酬賓

救成見施措治整年連 善改有大境環州杭 淨潔水湖新清氣空區湖湖西

杭州西區湖湖新水湖新清氣空區湖湖西

杭州西區湖湖新水湖新清氣空區湖湖西

杭州西區湖湖新水湖新清氣空區湖湖西

杭州西區湖湖新水湖新清氣空區湖湖西

杭州西區湖湖新水湖新清氣空區湖湖西

杭州西區湖湖新水湖新清氣空區湖湖西

杭州西區湖湖新水湖新清氣空區湖湖西

杭州西區湖湖新水湖新清氣空區湖湖西

杭州西區湖湖新水湖新清氣空區湖湖西

杭州西區湖湖新水湖新清氣空區湖湖西

杭州西區湖湖新水湖新清氣空區湖湖西

杭州西區湖湖新水湖新清氣空區湖湖西

杭州西區湖湖新水湖新清氣空區湖湖西

杭州西區湖湖新水湖新清氣空區湖湖西

杭州西區湖湖新水湖新清氣空區湖湖西

杭州西區湖湖新水湖新清氣空區湖湖西

黃鶴樓接待遊人 半年已達百五萬

黃鶴樓接待遊人半年已達百五萬

黃鶴樓接待遊人半年已達百五萬

黃鶴樓接待遊人半年已達百五萬

黃鶴樓接待遊人半年已達百五萬

黃鶴樓接待遊人半年已達百五萬

黃鶴樓接待遊人半年已達百五萬

黃鶴樓接待遊人半年已達百五萬

黃鶴樓接待遊人半年已達百五萬

黃鶴樓接待遊人半年已達百五萬

黃鶴樓接待遊人半年已達百五萬

黃鶴樓接待遊人半年已達百五萬

黃鶴樓接待遊人半年已達百五萬

黃鶴樓接待遊人半年已達百五萬

黃鶴樓接待遊人半年已達百五萬

黃鶴樓接待遊人半年已達百五萬

黃鶴樓接待遊人半年已達百五萬

化變大十容市津天

化變大十容市津天

化變大十容市津天

化變大十容市津天

化變大十容市津天

化變大十容市津天

化變大十容市津天

化變大十容市津天

化變大十容市津天

化變大十容市津天

化變大十容市津天

化變大十容市津天

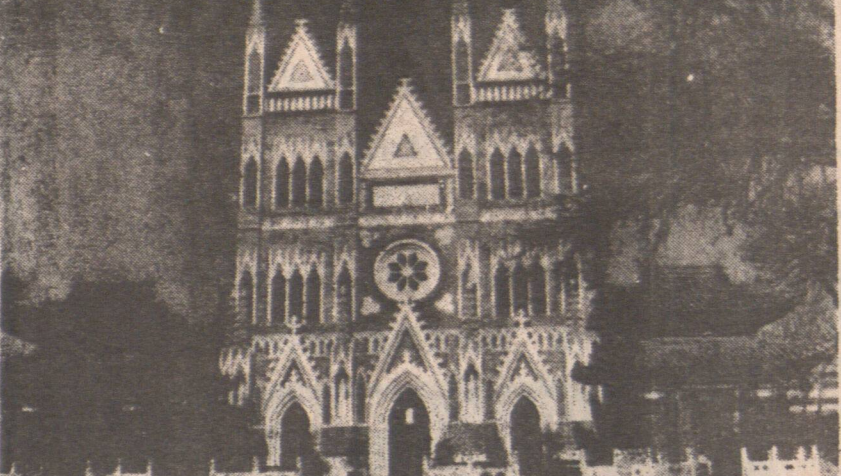
化變大十容市津天

化變大十容市津天

化變大十容市津天

化變大十容市津天

化變大十容市津天



北京大教堂煥然一新

北京大教堂煥然一新

北京大教堂煥然一新

北京大教堂煥然一新

北京大教堂煥然一新

北京大教堂煥然一新

北京大教堂煥然一新

北京大教堂煥然一新

北京大教堂煥然一新

北京大教堂煥然一新

北京大教堂煥然一新

北京大教堂煥然一新

北京大教堂煥然一新

司公行和中
CHUNG WO HONG CO.
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4
PHONE: 685-9612

五折 六折 藥材 食品 遷舖清盤

左筆權
大預家
精批命理 標準論相
龜卜易卦 天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新加坡 移玉駕臨
211, 611 MAIN ST. VAN MANDARIN BLDG. B.C. V6A 1Y3
寓溫哥華唐人區維多利亞街611號
文華商業大廈二樓候教(門口不貼招牌)
電話: (604) 681-8008

志里冷氣工程公司
專辦大小商業及家庭冷氣工程
設計安裝及修理
忠誠為僑胞服務 快捷妥當
電話: 八七二一〇三九
八七六一一〇二二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俱等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當
電話: 二五四一七五〇三
六八七四〇九四

占卦算命
林健龍
中山安堂
#9-507 MAIN ST. VANCOUVER B.C.

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址: 206 東六街及緬街223室
電話: 327-9174
872-0058

校長 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全準收費最平 效果保證最好

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
電話: 8742524 4379617

宇宙駕駛學校
經驗豐富 教法詳盡
免費接送 歡迎查詢
全準八小時136元
速成六小時102元

李華電器修理
收上政電乾洗雪
費門府爐衣櫃
低廉服牌電衣機箱
電話: 876-0278

防盜
JIM'S WELDING LTD.
(工場) 324-1020
(住宅) 325-8922

供應家庭及工商
各界下列產品:
防盜花窗 大小鐵閘
花園欄杆 貨車鐵架
交貨快捷 上門燒焊

吸門防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
電焊部份 保用十年以上

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話: 874-4544

師資優良 經驗豐富
耐心教授 筆試路試
精通國粵 收費公平

客英馬語 忠誠服務

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址: 7229 緬街近 57 街

本校教師 金牌經驗最
豐富 保證按法達成
普通班 \$125 元
絕不拖泥

教師電話:
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話: 251-5211

專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照 經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理 絕對妥當
價錢公道

營業時間: 週一至週五
上午九時至下午六時(請電話預約)
週六上午九時至下午四時

何桐攝影院
HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St. 中華文化中心對面
電話: (604) 688-2933, 681-5848

入籍相(黑白) 4張4.80
護照相(彩色) 4張8.80
紀念相 免費送4X5一張
耆英影 合家相

其他結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相 學生相 貨辦相 彩色
磁碟相一律八折優待

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久 經驗豐富
254-8454 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞

並指導筆試
全準130元

教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富
全準130元 並有筆試班

馮坤威校長 438-3438

香港駕駛學校
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址: 域多利街5869號
電話: 321-3722

考專免收經驗師
取人幣費驗資
筆指導送平富良

校長: 方勵強夫人 電話: 298-4623

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
NO. 6, 246 EAST BROADWAY, 321-7324
(BROADWAY AND KINGSWAY) 251-5015
VANCOUVER, B.C.

自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高

全準八鐘136元
每時19元

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
地址: 823 號士定東街 & HAWK (近唐人街)

歷史悠久 經驗豐富 講解詳加 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

電話: 253-6888 253-1333
全準收費最平 效果保證最好

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
872-8717

吳志強 全準130元

安全駕駛學校
(MIKE) 周鳳麟

安全實用 捷法速成
筆試路試 收費公平

請電: 876-8434

國際駕駛學校
International Driving Academy

地址 111 片打東街二樓 電話 684-3044
師資優良 經驗豐富 精通國粵 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢

實習全科課程 139元八小時
特價速成班 110元六小時

校長 林伯虎 電話 684-6039
教師 馮尚榮 電話 879-0319

Tel:876-8320

本報廣告 效力宏大



功成演出戲院百在風笑陳師祝字題仔秋

師徒同台演出粵劇 陳笑風認為有可能

劇本要新編不能讓秋仔演配角 並盛讚徒弟在《諸》劇唱做皆妙

陳笑風與秋仔同台演出粵劇，這在粵劇界是破天荒的。陳笑風在接受訪問時，對徒弟秋仔的演技大加讚賞，並表示有條件的話，他願意與秋仔同台演出。

秋仔在《白蛇傳》中飾演白素貞一角，唱做俱佳，深受觀眾喜愛。陳笑風表示，秋仔的演技已經成熟，完全可以挑大樑了。

影視

洪國華昨日出閣 周麗娟等任姊妹

洪國華昨日在「影視」節目中，與周麗娟、陳慧嫻等藝人同台演出。洪國華在節目中表現出色，贏得了觀眾的掌聲。

周麗娟在節目中演唱了多首膾炙人口的歌曲，展現了她作為歌后的實力。陳慧嫻也為節目增添了光彩。

果然為了小喬

在「影視」節目中，洪國華與周麗娟的互動引起了觀眾的注意。洪國華表示，他之所以參加這個節目，是因為他喜歡周麗娟。

周麗娟則表示，她對洪國華的表現感到驚喜，並希望兩人能有進一步的發展。

又來大挖角？



在影視圈，挖角現象屢見不鮮。最近，又有傳言稱某知名藝人將被另一家公司挖走。對此，相關方面表示，目前尚無此事。

藝人方面也表示，他們目前的工作安排穩定，不會輕易離開現任公司。

亞視職員多有離心之說 邱德根指斥放流言

亞視職員多有離心之說，邱德根指斥放流言。邱德根表示，亞視目前發展良好，職員工作積極，絕無離心之說。

他還表示，亞視將繼續加大投入，為觀眾提供更多優質節目。

年週婚結華嘉林 祝慶作餐晚光燭

林嘉華與嘉玲的婚禮在日前舉行，場面熱鬧。嘉玲在婚禮上表示，她非常愛林嘉華，並希望兩人能長壽偕老。

婚禮現場布置精美，賓客眾多，氣氛喜慶。

易不答星做天石

石天在日前接受訪問時，對自己的演技表示滿意。他表示，他會繼續努力，為觀眾帶來更多精彩的表演。

石天還談到了他的生活，表示他非常享受當演員的這份工作。

九龍市場

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號 · 電話：669-5840

聖誕酬賓 大減價

由十二月十日起
至十二月廿四日止

聖誕特價品：

- 人蔘白蘭地 499
- 香香杏仁餅 279
- 300克一級龍口粉絲 95
- 250克一級龍口粉絲 69
- 2P上寶旦卷 59
- 1P上寶旦卷 29
- 廣西三蛇酒 339
- 大人參露酒 799
- 1P安利幼旦面 109

瓷器七五折

雜貨、京果、海味、罐頭食品、瓜菜水菓

一律八五折

(白米及特價品除外)

奉送精美日曆 人人有份！

落實清退教堂房產等政策

台山宗教恢復發展

教友增加活動頻繁

基督台城堂修葺更新並得教友獻贈

【本報訊】廣東台山縣宗教活動近來有新的起色和發展。各教堂、宗教團體教友活動頻繁，是過去三十多年所不能比擬的。這與政府允許宗教自由，落實清退教堂房產等政策，以及台山縣過去是教堂眾多，宗教活動頻繁，有密切的關聯。

台山縣過去是教堂眾多，宗教活動頻繁，有密切的關聯。台山縣過去是教堂眾多，宗教活動頻繁，有密切的關聯。台山縣過去是教堂眾多，宗教活動頻繁，有密切的關聯。

文昌鄉親共建桑梓

五年捐資八百餘萬 捐建學校醫院圖書館公路等

【本報訊】廣東文昌縣海外僑胞，近來紛紛回鄉捐資，共建桑梓。五年來，共捐資八百餘萬元，用於捐建學校、醫院、圖書館、公路等。

文昌縣海外僑胞，近來紛紛回鄉捐資，共建桑梓。五年來，共捐資八百餘萬元，用於捐建學校、醫院、圖書館、公路等。

尚時崇女婦州泉

熱飾首金黃現出

【本報訊】廣東泉州府，近來崇尚時髦，熱飾首金黃。現出許多金黃首飾，熱銷一時。

泉州府，近來崇尚時髦，熱飾首金黃。現出許多金黃首飾，熱銷一時。

海南島外幣存款

餘額達千萬港元

【本報訊】海南島外幣存款，餘額達千萬港元。據悉，外幣存款主要來自海外僑胞，用於匯回家鄉。

海南島外幣存款，餘額達千萬港元。據悉，外幣存款主要來自海外僑胞，用於匯回家鄉。

旅美基督教友回鄉

郁為瑄鄭月嬌在台山參加主日活動

【本報訊】旅美基督教友回鄉，郁為瑄、鄭月嬌在台山參加主日活動。他們在台山參加了主日活動，並與當地教友交流。

旅美基督教友回鄉，郁為瑄、鄭月嬌在台山參加主日活動。他們在台山參加了主日活動，並與當地教友交流。

情僑

僑胞情懷，情繫祖國。僑胞們在異鄉工作生活，但心始終繫在祖國。

僑胞情懷，情繫祖國。僑胞們在異鄉工作生活，但心始終繫在祖國。

紐約少數族裔傑出市民

女畫家孫慕娜獲頒殊榮

【本報訊】紐約少數族裔傑出市民，女畫家孫慕娜獲頒殊榮。孫慕娜是一位傑出的女畫家，她的作品深受好評。

紐約少數族裔傑出市民，女畫家孫慕娜獲頒殊榮。孫慕娜是一位傑出的女畫家，她的作品深受好評。

商華洲澳餘十五

習學根尋國中赴

【本報訊】十五位華裔青少年，將赴中國尋根習學。他們將參加一個尋根習學活動，了解中國文化。

十五位華裔青少年，將赴中國尋根習學。他們將參加一個尋根習學活動，了解中國文化。

旅法華僑俱樂部

舉行新年乒乓球賽

【本報訊】旅法華僑俱樂部，舉行新年乒乓球賽。比賽吸引了許多僑胞參加，場面熱鬧。

旅法華僑俱樂部，舉行新年乒乓球賽。比賽吸引了許多僑胞參加，場面熱鬧。

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華士嘉堡分行 239號 電話: 687-4204

世界米行
RICE WORLD
新街一百號

★慶祝新街分店開幕酬賓大減價★
新到泰國香米及加州蒜苗米 一律八折

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

每日放映時間
12:00, 2:15, 4:30
最後放映場次 AT Haida Daily
6:45, 9:15pm

棠氏東房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
電話: 253-4706

●免費估價
●取價從廉

WASHERS, DRYERS
FRIGIDERS
FREEZER

乾洗衣機、爐頭雪櫃、
大小電器、電燈、電器、
空氣調節、家庭電器。

新樂酒家
由名廚主理

精美點心
天天茶市
樂也融融共聚一家

新到舊雨共進美酒
酬賓席 特價席

地址: 溫哥華片打東街263號 電話: 681-7461
營業時間: 上午十時至晚上十時 七天營業

嘉華冷氣工程
2044 TURNER ST.
TEL: 251-1616
中: 254-1033

煤氣暖氣冷氣凍房

△△△△△
△△△△△
△△△△△
△△△△△
△△△△△

怡園 the EXCELSIOR Restaurant
聖誕前夕餐舞會

特備精美火雞海鮮自助餐
由溫哥華一流大樂隊 "The Pacific Connection" 演奏。

每位只收 \$19.95 (包括稅項及小帳) ☆須預早訂座☆

歡迎各位在怡園酒家迎接 1986 年
年飯 由下午五時至七時半 每位只收 \$16.95

★除夕餐舞會★
為着迎接 86 年的來臨，特備 86 種名菜供顧客選用，
其中包括乳豬、龍蝦、午夜後更備有香檳和小食，與大眾
一同迎接新年。並有門券抽獎，包括價值 \$250 足十位
用晚餐一席。

餐舞會時間: 一九八五年十二月卅一日，下午八時至凌晨二時半
費用: 每兩位只收 \$86.00 (包括稅項及小帳) ☆請早訂座☆
七天營業 除十二月廿五日及廿六日休息，十二月廿七日恢復營業

Merry Christmas and Happy New Year
from the staff and management at the Excelsior.

4544 W. 10th Avenue • 228-1181

加拿大 中國參茸藥行 溫哥華

並推出以下特價品:

正丹麥曲奇餅特價推出
甜西歸頭每磅 \$6.99
原色甜杞子每磅 \$6.99
正河南淮山角每磅 \$6.99
大防黨參每磅 \$6.99
益食北芪片每磅 \$5.99
北京蜂王精 30 支庄每合 \$9.99
正上海菊花晶每合 7oz \$1.29
(買十合送一合)
杞子補酒 3 支 \$9.99
十全大補酒 3 支 \$9.99
龍虎鳳酒 2 支 \$9.99
北芪南藥酒 2 支 \$9.99
盜版庄 900 克巴戟酒每支 \$9.99
北京人參白蘭地每支 \$4.99
還有更多特價品，歡迎參觀
選購，零沽批發一律歡迎。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址: 加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話: 682-1113
Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.

希路三行工程
HIRO-CONSTRUCTION LTD
傢俬翻新，精內外油漆，泥水
磁磚，瓦仔砌磚，砌石路面工程
，承包大小木工，保證材料上
乘，起貨快捷妥當，代管理房
屋，修理。電話：四三七·八九四五

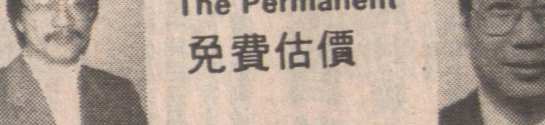
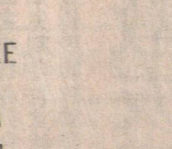
	張慧燕 434 - 8134 645 - 2808	丁建新 251 - 2571 傳呼機 667 - 0358	
公司 438 - 8161			
通曉國台粵滬			
SIGNE CHANG	KIM TING		

CANADA PERMANENT TRUST
百萬能實業公司
ANNETTE LOU 雷陳寶珩
 公司: 273-3161 住宅: 277-7375
專門人才免費為客估價買賣房屋

▲ REGAL PLACE RICHMOND
 新區全新開 2000 餘呎，三睡房，家庭廳 23 呎寬，近購物城近 CAMBIE 夾 NOS. 9 近購物商場，交通方便。價十三萬九。

EXECUTIVE HOBBY FARM
 ▲ 英林苑及三睡房地塊巨型機房，另農場有一間住家室，現種有各類蔬菜，價廿二萬五千元。

▲ 豪華四房兩廁，位於高尚 PARKLANE WEST 有游泳池，近 GILBERT 夾 FRANCIS 開價廿萬。

 百萬能實業公司 The Permanent 免費估價	
 JAMES Y.K. LEE 李宇樞 438-8161 公司 298-8988 住宅	 GEORGE TSO 曹邦杰 266-4155 公司 263-8197 住宅

廖國猷 恆生實業有限公司 **李蔭雄**
MICHAEL LIU **327-1111** **EDWARD LEE**
PHONE: 253-1729 PHONE: 931-8696

△急售
美新裝修舖位，地點好，租平又靚。
△大小生意出讓，樓房買賣，歡迎隨時來電指教。
△巨型美蓉居地攤平租取價數萬元抵賣
△北環維多利亞西餐館急售，坐位過百，並有烈酒牌，設備一流，每天營業額超出一千餘元，割價廉讓。
△雲西男女衣裁縫店，字號已有數十年歷史顧客穩定生意興旺東主退休榮讓連工機及生財機器用具低求三萬元。
△雲市唐餐館，近快車站及戲院，具有潛力，日營三百多生意穩定，已立新批，四萬有商量。
△小型咖啡店數間由二萬元開始。
△女界時裝店，位於京士或近乃街急售，存貨連生意，開價一萬元，租幾，地點旺，抵買。

MULTIPLE REALTY LTD.

JOU MA 馬尚才 R.I.B

公司電話：434-1431 住家電話：255-21

▲堅固舊屋。上下兩伙出租。收
月租九百元。 3x146
開價九萬九千元。

▲憑行進實業。十七萬或濕仔招
頂。只壹萬元。

▲三呎上兩連基面積。交通學校
均便。美麓景色一覽無遺。土
庫完成。開價十六萬九千。
243 E.S.T. 十月中興建。千
五呎外完成兩睡房獨立單位。
以區上舉。建築手工好。歡迎
者換新開價十八萬九千。
2861 KITCHER ST. 大家庭。士
三五呎樓上三房三廁。土庫。
唐人埠。順私立中小學。購物
方便。近酒家及善士定購物
中心。快將完成。開價十六萬九
千。

中文傳呼電話：
 667-0687
 公司：438-8161
 住宅：435-7257

Kenneth Kwan
 關煥隆

買賣樓宇，免費估價



▲西區單層屋。33X114。開價九萬。
 ▲北雲集鋪減售。價一萬九。
 ▲單層石屎商業樓。價十六萬八。
 ▲近25街商業樓。價廿一萬。
 ▲單邊石屎鋪。樓上三房。價廿一萬五。

恆生實業有限公司 **3721**

DAVID CHAN

陳挽明

RES: 254-9765
PAGER: 680-5088

完成可出租標準地。近中小學巴士站。開價十萬餘。
東區。34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44'x112' 開價十萬餘。
東區入息屋現有有三戶家庭居住年入息十一萬餘。開價十萬餘。
東區一房一廳豪華柏文有三萬八千元可挾供。近巴士站學校。
東區單身柏文近百老匯街及KING EDWARD 學院。開價三萬五千。
近唐人街海鮮酒家出讓。生財工具齊全。每年生意額約五十萬。售四萬五千。
SURREY 工業地一塊。開價二萬元
SURREY 地皮出售。開價萬九。
西區全新屋2345W20街。五睡房。每日二至四時開放。



DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

達新實業燕梳公司 879-6331

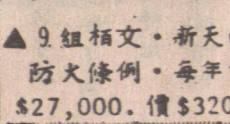
譚清華 香港分公司地址: Shop 124, Empire Centre & Kowloon, Hong Kong 電話: 3-669258



馮沾



▲ 9 組柏文・新天面・合防火條例・每年實收 \$27,000, 價 \$320,000



近 CAMBIE 街 729 W62 街五睡房・熱水暖氣・防盜設備・土庫園周俱備



▲ 市中心 50 個房旅店生意及兩個舖位・全部租出・年收入 \$127,000 生意及物業 \$575,000.



▲ 西區近中央醫院 6 組石屋大廈 每年收十六萬・價壹百五十萬



近 CHURCHILL 學校・廿萬左右。



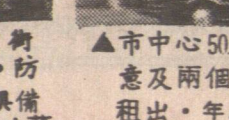
▲ 保養良好 10 組柏文 對海洋・每年收入 \$37,000・價 \$359,000



東岸西場大廈起厝座北兩西



四間市餐西加利做實價士本兩



西士土西台東西土庫

大成實業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
 #308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

湯天豪 HOWE G. TONG

裝修好土庫，材料上來，價錢公道
 「唐人村」，預房屋價上漲。
 ◎ 新屋，近乃街夾士街，地寬約1515
 呎上三睡房二廳，主人房有太陽
 上庫全部裝修好，總面積約二千八
 百平方呎，開價六萬九千元。
 ◎ 「列治文區」，三年新屋，建築面積
 約一千五百平方呎，主人房有特大噴水
 浴缸，樓下有六客廳，飯廳，廚
 房，書房，和大家庭休息室，美如
 畫，角屋，皇家PACIFIC區，地九
 3x12.1，近交通和學校，樓上二房
 ◎ 堅固舊屋，地城多利街夾士街房屋
 用途地廳和廚房，廁所，可出租
 二睡房一廳和廚房，廁所，可出租
 增加入息，價九萬五千元。
 ◎ 新合夾法利，近百老成，可出賣
 街，有三位位收租，近老成和士街
 六千元，標準地段，獨立門口，自
 住或出租均方便。
 ◎ 大地皮發展，位乃街夾廿七街，近
 SAEWELL商場，地段31x110呎，上
 二睡房二廳，土庫有睡房和廁所最
 好近唐人村新屋，開價十萬九千。
 ◎ 近唐人村商業樓，地段31x110呎，
 上房開租約三十元，舖面可做，批
 發零售生意，價十八萬九千元。
 ◎ 投資商業樓，四間舖位和樓上有十
 約七萬多元，前途好，價六萬九千
 約七萬多元，前途好，價六萬九千
 ◎ 唐人地，有一分錢投資。
 ◎ 唐人地，上商業樓多間出售，可交
 洽，「吉舖」有意者請移玉到本公司商
 洽，因業主不欲投資外人。
 ◎ 唐人地，土庫賣生意，「人山人海」
 有租約，「錢」途非常好，因業主
 志圖回業到原康，僅定價十二萬
 九千元，是發財機會。

成已租出。每月五百卅二元。特價急售。
15. K63街新屋五睡房廿四萬九千。
特價平屋。近P N E兩睡房。卅餘年。硬木地。
OK街9年屋三睡房。土庫完成。十八萬五
卅餘年兩睡房。近巴士學校。保養良好。
完成。九萬九千開價。
近街三房平房地。56'x125'。十五萬餘。
有風景一房三層相文。六萬餘。
★商業樓及相文★
旺業樓二組相文及大舖位旺區。廿九萬八千。
近樓上一年商業樓。兩組相文。兩睡舖位及
。每年實收三萬二千。特價出賣。
。專用商業樓。十三年。每年實收三萬五千。
十五萬九千。
。著名連鎖式自助餐廳。百六位。有酒牌。年
十四萬。
。交區新型果菜市場年做卅萬。寬大停車場。
。唐山煙頭。燒臘肉食。大有可為。開價五萬八
。環海海鮮酒家出售。百二位有酒牌。堂食兼送
。年做卅六萬。
。心63個房旅店及三個舖位。每年實收十一萬
六萬九千。
六組石屋大廈每年實收十八萬價一百六十五萬
。生意★
。超級市場。生意日做一千。價八萬九千。
。百老匯街男女美容屋。設備齊全。特價急售
九千。
。旺興旺大街。近購物商場。雜碎店餐120
。有酒牌及冷氣。日做五百多。堂食及送餐
。未蓋。生意六萬五千。
。市場。專賣花。成本底。利錢高。日做八百
萬三千九。
。由人雜貨生意及物業。舖六千多尺。大得停車
。每年生意一百萬多。大有前途。價六十三萬九
。距生意二百度內。有酒牌裝修華麗。旺區有
。特價急售。
。美容院。三萬九千。

A cartoon illustration showing a man in a suit and hat on the left, gesturing with his hands while talking to a man in a military uniform on the right. They are standing in front of a house with a chimney. A small figure is visible in the background near the house.

南瓜在我國是供食用，可以作菜吃，也可以作點心吃，用南瓜切成塊狀或炸成甜醬油燜是可口的菜餚，用糯米粉做成小粒的湯圓和南瓜一起煮成爛爛的，多放些糖是美味甜食。

但是在美國，南瓜大部分卻不是供食用，而是用來作節日飾物和兒童玩具的。

每年十月是美國南瓜月，那時正值十月底農收季節，那時正是美國南瓜最盛時期，美國的南瓜很大。

但供人食用的僅佔極少量，是切成小塊放在市場上賣，大量整顆的大南瓜堆滿成山。人們買了抱回家去不是吃的，而是在南瓜上挖一個鼻，一個口，兩隻眼，放在自己家門前算是兒童節飾物，讓孩子們在大南瓜上自己創造，任意想像中的各種巫婆，節日想像，孩子們更是興奮地在自己臉上塗上各

各種無害，身穿白衣服，在空中舞蹈，孩子中

各式精美

南瓜在美國的用途

的原料或載上家具，
縫或買來的怕人的衣
三兩兩拿一個塑膠
衣袋去每家敲門，大
父母過，小孩子自
已去，連高中也生
會買動物前往，
人們將已包好的
糖果分送孩子。商店裏
用西瓜作盛具的各種
糖果使孩子們選購。
(澳洲摘自「新民晚
報」)

危動物研究所承擔，
屠王漢民贊成自然保
護站協助，計劃五年
內完成。

黑冠長臂猿係世界
唯一人類猿之一，為
四大類生在海島的
珍稀野生動物，列為
我國「第一級保護動物」
(陳保棟)

(陳謙摘自「海
南日報」)

摘文

雄蚊是吃素的，而雌蚊却是吃葷。雌蚊在卵與成熟前因為要將誕生的「嬰兒」提供營養，所以特別嗜血。牠到處飛翔，尋找「血庫」貯存地。蚊子最初的飛行是隨意的，可是當牠感受到空氣中某些地方有二氧

會受到刺激，他便立即向這股氣流飛去，然後像「直升飛機」那樣，降落在皮膚上。

化學反應，產生一股氣流，通過毛孔到皮膚神經後，在三分之一秒內即可產生反應，向外研究驅蚊的科學人員，在蚊子觸角的感覺毛上安裝了一種微型電極，當微電極反應中了解各種驅蚊劑對蚊子的感覺毛的抑制作用。他們發現，在驅蚊劑對蚊子的感覺毛上安裝一

把蚊子的身上輪生的感覺毛放在電子顯微鏡下，人們就可以看到，每根感覺毛上密集排列着圓形或橢圓形的毛孔。空氣中的二氧化碳體積的二電極反應中了解各種驅蚊劑對蚊子的感覺毛的抑制作用。他們發現，在驅蚊劑對蚊子的感覺毛上安裝一

堵塞

蚊子

感覺

毛孔

加了一種附劑，使驅蚊劑的分子形狀延長方形變為圓形或橢圓形後，這種驅蚊劑在空氣中飄散時，就會堵塞蚊子的感覺毛的毛孔，使蚊子的對人體信息的正常反應被抑制的。於是，蚊子便失去了目標，再也吮吸不到人血了。

蘇東坡手植的海棠

宋元豐年間，蘇東坡被貶一官於常州太湖之經州太仆寺正卿元稹的故址。今宜興縣內，與同科進士的楊幾密宅。邵民權居唐昭陵口門前，一次就坡應約訪邵宅，黃主簿時說：邵民瞻吟詩讀史川東的《海棠詩》時，激怒了蘇東坡對家鄉眉山山的「海棠詩」無限懷戀之情，於是更東坡決定相讓一株家鄉的西府海棠給邵民瞻。

一年後，蘇東坡托人從海鹽帶來兩株二珠棠，並將其中一株親自植於自家東莞苑，此即歐西府錦梓垂絲海棠。從此，九百年外，離歐本經濟繁華，天還堂也幾次起火焚亡，然海棠無恙，如今仍然傲然雄踞於地盤之上。

這株海棠，高八尺，圓圍較粗，歷經風霜樹幹十分粗壯，綠葉茂盛，紫蕾串串。每三四月春暖，便見滿枝紅紫，英姿勃發，榴得四五六遊客紛至沓來。

（周惠成）
（呂摘自《文化娛樂》）
貴州試製成功

刺梨發醇酒

實名稱係偽作，實際上已經
金、金山、王鑒等只組一
千年代劇社。業餘劇社
協會曾以《黃金
花》首演權贈
給了「四十年
」，由金山、王鑒在同年
月在上海公演。

這個劇本是近衛第一次高
多參劇。夏月自己並不滿
，但說「『漢奸文學』
，是亂劇劇」。

（光摘目）：憤尋舊夢

近貴州省平塘縣
廠試裝成功。這種
深橙紅清亮的光酒
適中，是一種老少
宜的高級飲料。刺
是貴州常見的一種
生水果。它的維生
C含量比桔子高三
至五十倍，比蔬菜
至一百五十倍左右，
譽為「維C王」。

（唐猷摘目）
民晚報》

多途電器
DORTO ELECTRIC
日876-1133
夜985-0948
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照

永興裝修公司

油漆做木。土庫間格。
水喉潔具。露台車房。
電器電爐。新換水調。
大小工程。無任歡迎。

平。快。靚

電話：四三三一 九二二

嘉倫裝修

擴建 土庫 露台 屋頂 水澗 內外 油漆
房 房 房 房 房 房 房

電話：437-8742

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2657
876-6872

保君滿意
日夜應召
水喉煤氣喉
新裝或修理
政府合法牌照
曹振興

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎。

日夜服務收費從廉

電 英語 251-2301 政府牌照
話 華語 255-4921 馬文紹

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

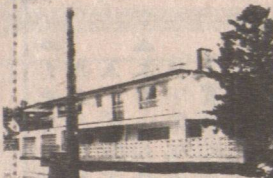
修理各種電器
煤氣水喉
承接大小工程
服務妥善
價格克己
保證滿意

MULTIPLE REALTY LTD.

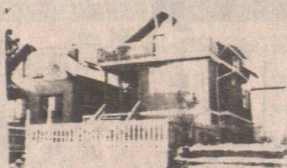
PHILIP CHUNG

鍾非立

住宅: 873-9067 公司: 434-1431



▲地大 33x122 • 近域多利、乃磨街。環境優雅清靜。樓上二房。樓下大廳一房。土庫三房。各屋有門出入。租金大約\$740。業主自住樓下。只需一萬一千首期。請快。



▲雲東區地特大46x169.40
• 樓上樓下各三房。
• 二廚房。風景好。很近購物中心。如SAFE WAY, LONDON DRUGS 車站及學校。投資良機。只需一萬二千首期。先到先得。

TOM WONG **MULTIPLE REALTY LTD.**
黃衍嘉
住家
254-8469
2837 Kingsway, Vancouver.
B.C. V5R 5H9
公司: 434-1431
傳呼機: 680-7331

▲ 68 X 153 合法仔屋地。共有四伙。每邊樓上
有三房。樓下二房。保養好。地區通達。環境
清靜。年收入超過二萬。一近交通及購物價公道。
▲ 乾洗衣店東區近乃磨。一流地點。經營已超過
13年歷史。年收入過十萬。
▲ 乃央32街38年屋。上三房下二房。近巴士及小
車。購物便。合首次買屋人士。八萬餘試這價
▲ 堅固實淨靚屋。樓上二房。土庫二房。地大近
蘭菲。勿錯過。
▲ 近 ADANAC 史蘭菲。保養一流。二房堅固屋。屋
內水喉電線全翻新。土庫大部份完成。減售九萬四
▲ 全新三大房靚屋。土庫二房乃央29街。開價九萬
▲ 近乃央51街。獨一無二。三房全翻新。4.4 X
122。開價十一萬九千。
。地產買賣。免費估價。服務週到。

BLOCK BROS. REALTY LTD.
BB NRS 馬偉俊
NATIONAL REAL ESTATE SERVICE
3709 Delbrook Avenue,
North Vancouver, B.C. V7N 3Z4
公司 988-3151 住家 988-5921

DONALD MAH

▲ 小型百貨公司。距離ARMY & NAVY 四個舖位。
一個半街口到活活公司。零售有二十二百平方呎。倉庫五千平方呎。零售商\$55,000

▲ 美容院\$29,500。
設備與浴室平價急售。同一東主經營已五年

▲ 家庭餐館\$74,500。
東主退休。經營18年。家庭好收入。請還價。

▲ 麵包店\$79,500。
NORTH SURREY 以住兩年半家庭收入良好。東主另圖別業。請還價。

▲ 17年新1600平方呎。另土庫大部份完成。三個宏大地段。每地段33X120 (流動陽台)。南面地段可分割。近學校及巴士 (LONSDALE 高尚地點北溫哥華) \$246,500

B3 BLACK BROS.
REALTY LIMITED

5842 Cambie Street, Vancouver,
B.C. V5Z 3A8

靚盤請勿錯過！

◎ 3131 東28街。33X117尺標準地。上下
層兩單位。全部翻新。共有五睡房。僅售十
萬九千元。

◎ 投資好機會。1120東26街。33X112尺
上下層各有兩睡房。現收租七百餘元。只售
八萬餘。

◎ 3525 NORMA'DY DR. (22街夾 BOUNDARY rd.)
十年新。地大 41X110尺 上下層四睡房。清
靜幽雅。屋後有露台。減售 \$119,500元

◎ 西區新屋，僅售十九萬餘。

信譽保證。價錢公道

Charles L. Y. Chan
Bus: 321-6881 Res: 327-7674

陳禮賢



ALEX YUEN

B.Sc.

中文直撥傳呼 667-0933

留電話傳呼
(住宅) 254-7333 (住宅) 266-2693



CATHY WONG



阮廷榮

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431



黃惠德

RE/MAX REALTY INC.

祁偉立

434-1431
傳呼：667-3973
(留電話及姓名)
住家：433-6452




▲13年豪華大屋共四睡房土▲
剛完成，壯麗美觀位於高
青CHAMPLAIN區 \$199,000
二車房，雙門建築物外牆，位置好。
▲38年一層樓房 \$60,000
33x104.4 地


▲楓文地 33x122
近1街及CLARK街1340 GRAVELEY
月收\$575每月住客理想投資，志在脫手不計成
本八萬餘。


吉屋，三套房新裝修
一年，有土庫，內外新
油，有廚房及窗簾，包五
件電器及窗簾，開價
\$105,000。


二車房，一層，價一萬。
兩車房，非常整潔其觀
WATSONWAY

蘇肇祥 PETER SO

**MULTIPLE
REALTY LTD.**

住家 879-1845

公司 434-1431

傳呼 667-3926

▲唐餐館，一百座位，位於
年時著名MAPLE RIDGE東付宜
樓，有酒牌，地點一流。
生意好，價七萬八。

▲四年新連系時自建大屋，
上下完成，三千餘呎，大
59x112近力，價十六萬四。
可於前後後，菲沙街街角位
美舖，價十七萬九。

▲36年兩睡房屋，近京士威
價七萬四千。

▲五房大屋三層各有廚房可
獨立出租，可租綠草地，
近京士威，價九萬六千。

▲樓上三房，樓下兩房，各
有廚房可出租，街角位，
乃史13萬，價九萬九千。

▲烈治文購物商場東付連生
意出售，餐售六四九，生
意好，有前途，價三萬九
千。

▲近唐人街，商業舖位，
可上十二呎店面，樓下
可設餐館，價廿六萬餘
有價讓。

▲新屋，城多利亞29
呎，價十七萬餘。

▲43年五房大屋上下
完成，兩菲夾25呎，
價九萬五千八百。

▲十畝多肥沃農場，價十三
萬餘，近快速公路。

MULTIPLE REALTY
梁嗣鵬
ANDREW LEUNG
☆免費物業估價☆

公司: 434-1431
住宅: 321-9281
傳呼機: 667-0635

▲西區國舖州史56街罕有寶屋，三大睡房，有家庭室，熱水暖氣，面積超過一千呎，環境地區一流，交通方便 50622 號，售九萬餘。
▲東區 MONTA 970 五房平房，正層三睡房，新油漆，未完成土庫，七萬九千五，請速還。

▲京士威近雷拔街商業樓，地下旺舖兩間，樓上寫字樓，全租租出，每年收入約二萬七千元，開價廿五萬元，請速還。

▲東區30多年新土庫古，共四睡房翻新廚房，好廚房近小學 SCOTLE 現租 \$750 售九萬八千元。

▲全新二層石屋商業樓，面積約一萬六千呎，而舖一百廿呎可分作兩層車房及辦公室用途全座空氣通而有電梯及睡房可泊車30座空氣通東旺區近京士威現分租或全座出售

李標

MULTIPLE REALTY

公司: 434-1431

住宅: 520-1815

傳呼機: 680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲**貴重珠寶** 閣下如有貴重寶物，如有人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在最短時間內為你用最惠價格賣出，服務週到，保證滿意

▲**建屋師高價收買地皮或舊屋** 現款交易，歡迎隨時來電指教

- ▲樓上樓下全部完成。工料一流。近學校交通。十七萬二千
- ▲18年 新屋 樓上三房兩廁。樓下三房一廳。廚房齊可出租
- ▲二街近蘭夫街。十二萬九千
- ▲二街近蘭夫街。53尺街角地段。全部翻新。好風景。樓上樓下全部完成。開價十五萬九千
- ▲合法及達好路。開價七萬七千。每邊獨立門口出入。街角地段。城多利街近一街。
- ▲佐治街近域多利。樓上兩房一廳。土庫未完成。七萬九千
- ▲53街近域多利街。全部翻新。手工材料一流。樓上樓下可住兩伙人。開價十萬零九千
- ▲52街近乃路。樓上三睡房。硬木地板。土庫可出租。地段大。開價十一萬九千
- ▲東區兩睡房。土庫兩房一廳及廁所。40呎大。樓上兩房一廳。想買平屋請快。近PNB。樓上兩房一廳。樓下二房一廳可出租33呎大。開價八萬七
- ▲十一年新屋。樓上三房兩廁。樓下二房一廳可出租。屋主急賣。開價十二萬四九
- ▲六年新屋近乃路。好地段。交通方便。樓上樓下全部完成。開價十三萬九千。請快
- ▲電視店。街角舖。舖位一流。租平。前途無限。九千元。

MULTIPLE REALTY LTD.	
 涂念宗 MIGUEL TURCO 住宅: 421-6639	 涂念賓 TONY TOWE 住宅: 876-9452

\$79.00

廣人

地址：高士定東街2014號
E. HASTINGS VAN
：(604) 2
(歡迎來函垂詢)

出穀，

十日遊，十二
名從速。

電話：六八四
質迪斯尼樂
鄧強慶親自

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. A dark binding edge is visible on the left, and a portion of the next page is visible on the right.

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514

各種臘味煲仔飯
大 \$7.85 (足兩位用)
小 \$4.25

特價快餐酬賓券
每位 \$ 2.75
由即日起至十二月底止
歡迎預購

\$79.00

特價酬賓席

三合
土木工程
一切房屋改建
土庫間格
水電安裝
修理工程
不論大小遠近
免費估價
請電：
九三九・四八四六

劉富
承接裝修
油漆·
土木工程
地址·
636 E. 14th Ave.
新電話·
八七九·四三八九

光 正 裝 修

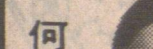
內外油漆
水欄橋欄
屋頂瓦仔
土庫間格
瓷磚水頭
水泥路面
免費估價
快捷妥當

253-7482

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇・一二八

馮佳
修理水喉電燈
按裝熱水爐
栢文護理
電話：
二五五・六四九七
傳呼機：
六六七・九〇二二

修理水喉

 何仲生	滿堂紅實業蒸梳 建築裝修有限公司 ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD. 101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-1688 信用卓著 · 經驗豐富	 何幹多
--	--	--



李兆梅

滿堂紅 香港滿堂紅有限公司

AROSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
AROSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 876-4268 874-1688

住家電話: 525-6983

STELLA LEE

		
程徐慧珊	ELITE ESTATES INC. 10567 - 135A Street Surrey B.C V3T 4E3 585-2211	蔡子德
ANNA CHENG 589-2563	PETER CHAI 584-719	

十二月新盤

▲高貴林區 CONO LAKE 處
LOUGHEED HWY 附近。十餘年盤。土庫全部開好。僅取取價七萬餘。低買之至。

▲西區街角兩層商業樓。租客常滿。地點適中。收入充裕。取價七十五萬。

▲喜士定大馬路街角
接近 864-XPO 地盤。76 房間旅店兼酒房。BC PLACE 東部商業發展前景近華埠及綠氣。發展潛力無窮。取價六十五萬。歡迎查詢。

實業。商業地。另有單一間出租。年營 20 余萬。全部僅取價 30 萬。業主經營 10 年。退休出賣。

▲喜士定大馬路 SLOCAN 街角中型餐室生意。年營卅餘萬。白人業主。取價十五萬。

▲京士威大馬路。十年新兩層商業舖位兼酒文。全部租出。常滿租客。樓下餐室及醫務所。年入三萬。實價卅萬。投資好機會。

▲GASTOWN 四十房間旅店。生意速實業。樓下兩個舖位。接近 EXPO 住家常滿。賺錢生意僅取價五十五萬。投資好機會

房屋柏文 東西各區 投資買賣 工商樓宇 果舖餐室 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

▲東區百老匯街近士老近。一兩四睡房。土庫兩好睡房單位出租。經濟實惠取價十三萬餘還未開伙。

▲西區 17 街近劍比街。兩層兩睡房舊盤。交通便利地區一流。取價十二萬餘。

▲桑那西成巴宅區。白人業主。自建卅餘年新實尊雙屋地大。年老速還取價卅二萬另五千。

▲列治文區。兩睡房柏文。附近商業中心後面大公園。環境幽雅。交通便利。適合年無退休。取價八萬九千。

治文區某某藥商前出樓做一幢，大有前途。前面得場。開價五萬八千。欲購從速。拿此區外賣餐館生意。李比美舖生意有得住三萬志貴。高骨林大街。菓舖生意。前舖後居。二萬餘。耕地十一畝。未里176份。適合移民。開價十二萬。六十首期。業主接供銀期。適合移民。未里埠邊西餐館。40座位。日營三〇。位於購物商場。東主租舖二萬餘可運價。

利治文樓花耕地三畝七，有五睡房四座一間，玻璃窗九間。開價廿餘，請速住。

有一幢三房住宅，柏文區七百中心列治文新屋區，有杯區及菜園大發展前途每座二十餘萬請速價。

錦健陳 KINSON CHAN
華語經理 溫哥華
建城實業有限公司
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604) 685-1821 RES. (604) 263-1668

〔廿街〕西史八六號東四層房座十萬。
〔廿街〕西史八六號東四層房座十萬。
紐。50呎吹地。售28萬餘。
市中心。購物中心。佔地一萬三千呎。
四萬餘。售43萬九千。
異埠旺街。二舖位及樓上租文五組。
萬吹地。售49萬五千。
律連。購物中心五座新佔地三萬吹呎。
售十一萬六。售一百26萬。
烈治文。菓舖住宅東樓上租文兩組半。
28萬。商業地。售20萬餘。
〔Downtown〕單店。名小島餅店。日做百。工作者老輩街。名咖啡店。50座位每週開五。日租11萬。
〔雷比史〕老輩街。名咖啡店。50座位每週開五。日租11萬。
北溫咖啡店。年租40。一流裝修。生沽沽。14年批售8萬餘。
日乾洗衣店。售18萬餘。柏文大廳林。
六。八至六。售十萬餘。
近郊。中型果園。年收80萬。前面海芋。好地約取17萬。

人街 31 號 九。

6 615 樓上二房。樓下二房可租。地 33。價九萬九千九。

年。新。

泳池。桑拿浴室。十五萬左右。

REAR PLACE 商場對面。唐古餐廳。一流氣分。廚房寬大齊全。開價七

治。文。衣型屋。開價一萬六千餘。

拿比華房。五萬多元。前途好。

ANDERSON 及高貴林商場。衣服店出

。機會取運。好利錢。

治文魚舖。叫價五萬五。

奇華東區新屋。十四萬九千。

另選擇地盤及廚櫃顏色。

以上請電 ANNA CHENG

Montreal Trust
公司: 736-3441 (24HRS)

馮愛羣 LINDA FONG
住家: 733-0103



▲新三睡房屋。近乃厘史柏街。正價六千六百。另兩睡房單位。獨立門戶出入。可步行至小學。中學。購物及巴士站。價十一萬九千。

▲初次購屋人士或欲買地建新屋兩房全土庫屋。近蘭蘇史 22 號近巴士站學校。只售七萬九千

▲整舊美觀 2 年本拿比 CAPITAL HILL N. SEA 旁近 CENTRAL HOUSING 正屋四千四百方。三睡房全土庫兩睡房及遊戲室。巨型可供換機之客廳及飯廳。有海濱草地。大 33x122 萬九千。

▲本人有買主欲購建崇地。及愛東區約 10 年新屋一間。近乃厘史蘭蘇史 9 單位。相文出售。近 10 萬。

▲好枕美善士定。地約 22 畝入息三萬五千。住家自付電火煤氣熱水費。開價 32 萬。



陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
 209 - 475 Main Street,
 Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, P. Sc.
Bus.: 685-9608 **Res.: 261-8048**

祖興

▲ 90 E. 近 街 街。全間屋租出六百
 括文區。33x12 只取價八萬九千
 三十餘年新。全間屋租出六百六
 五。地大。開價八萬七千。
 ▲ 久經營飯店。長批。租戶地方大
 每月開租六百、中西廚房器櫃
 齊全。開價五萬九千。
 ▲ 唐人電器電視視聽中心及修理部門
 生意出讓。舖面可改做餐館。租平
 意者可批。
 ▲ 唐人埠頂旺地頭。大茶樓生意出
 賃有長批。買家過明年世界展覽
 會實批。
 ▲ 投資機會。市求中心。單邊六年
 新石屎商業樓。兩層另地底租家
 每年有升降機。冷氣。政府租家
 設備。到收十二萬。要價一百四
 十五萬。

施玉山  **INNER CIRCLE REALTY INC.** **何衍華**
ALFRED SEEMIN 公司 738-3322 **NORMAN H.**
住家 321-1986 (辦公時間) **住家 734-7788**
傳呼機 **傳呼機**
667-3883 **667-3932**



▲東區域多利連站高尚商業區。三房兩廳，土庫完成。內外新淨美觀，山水風景盡入眼前。50呎大屋地，十一萬餘。

▲東區商業區近ASTATING，八租入息總括文台，月入千八。租室常滿，4+4+110地，十八萬餘。

▲西區富裕住宅 KERRISDALE 三房兩廳下兩房一廳二千餘呎，全新設計，廿三萬餘。

▲康區四街近域多利，上三房，土庫完成有入息。3+1/2地，首萬餘，月供約六百，八萬餘連。

▲康區可租，實淨美觀，十萬餘。

 永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹福 ROY LEUNG
加拿大皇家大學管理學碩士 通粵、國、英語
公司: 879-5175 住宅: 324-4752
傳呼機: 687-1985 #0068

▲ 雲峰大街街角購物中心。淨收廿萬
取一百九十萬。
▲ 雲峰旺舖及恆文物業二處。地各闊
69呎取50或60多萬。
▲ 雲峰旺舖廿七萬五。
▲ 招租。旺角購物商場一千至二千呎
。另有旺舖出租。
▲ 雲峰老字號而餐館二間57或一百位
取七百或十一萬。

● 著名雲峰中式酒家。約一百位
。租平抵美。取八萬七。

雲峰FRANCHISE快餐店。兩店
。取八萬五或十萬五。只需現
金約\$4000。勿失良機。



MARION MAN
鄭萬方英

ROYAL LEPAGE

Residential Real Estate Sales
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2M1

Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276

樓上三房樓下兩房完成單位兩火爐三浴室。開價十四萬五千九。

▲本拿比五年新樓上一千三百五十尺四樓下完成單位一千一百五十尺。熱水氣壁爐玻璃三浴室。開價十四萬九。

▲40年新全。而雞共二千四百尺。樓上三房樓下完成可出租。價十一萬四千。

▲本拿比適合首次買屋者平過交租。地大3600呎。兩房。屋內翻新。開價八萬二千九。現減價七萬八千九。

四年新一房括文。6788尺。5分鐘可到博覽會。近華埠及學校。開價五萬一千九。

東本拿比完成新。樓上三房。樓下兩房。車位四。地3600呎地段樓下兩房。開價十四萬四千。八二七二17號。

專門解答房屋買賣手續。估價銀。行按揭。法律租買等各項問題。

免費服務。歡迎垂詢。



謝煜賢

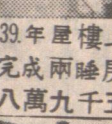
住宅電話
420-4665



DON QUAN



東區39年樓樓上兩睡房，土庫完成兩睡房單元可出租。八萬九千五。



▲交通方便，地大 50x101，兩睡房屋，及有土庫，41街近馬子利 \$107,000

▲本拿比翻新屋共四睡房，有家庭房，飯廳洗衣房，地大 43X140 價九萬二千。

叫價十萬九千

甘街近FRASER
地大 69x122 三睡房有土庫。

NAVING 街樓上
店平租，大有前途
叫價四萬五千元。

▲近45街 上兩睡房 一家庭房 房及廚房等

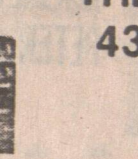
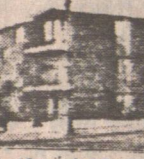
THE PERMIT
438-816

地下屋位卅餘有
酒牌，前途無限。
開價廿二萬。

▲ KAITON 街商業樓，樓上。
寫字樓。地大 36x101.5。
正置兩舖位。叫價二十
萬九千元。
▲ 卑詩埠仔獨家超級市場生
意旺年入約三百萬。租約
七年。開價三十七萬五千元。
▲ 喜士定街近唐人街餅店。
開價三十萬七千五百。

▲ DONKTON 有一美客院生
意平穩。大有前途一千八百
尺租平只二萬九千。

▲ 麥隆達
店及廠



ANENT



▲ **ABBOTSFORD 商場** · 十三萬餘
單位年入 19 萬餘 · 開價
一百七十五萬。

▲ **新型** · 餐館 四千
公呎地旺區 · 位高
骨林市場內 · 適合
投資移民 · 叫價十
四萬餘。

▲ **相心地** · 為兩個地段
67x124 現址建有兩間屋。
最佳投資 · 可出租或改建
相心。

▲ **近華埠** 870 E. CORDOVA
工業地 · 2 大
倉千五呎另兩層寫字樓共
九百呎適合各項生意 · 叫
價 \$19,900

▲ **溫哥華埠** 大酒店 · 開價
八百萬元。

▲ **西區相心地** 50x130 · 能起
十二個相心。



▲ **34 萬餘元** · 邊坡
生意好。

關伯興
住宅電話
294-0089

PAH QUON

▲烈治文一年新屋
地區第一流搭巴士
方便又近唐人市場已
開價十三萬餘。市
場

▲柏文一組一睡房。
東五街四萬八千二
千二睡房。

▲出賣或出租。一紐八百公
尺之商業樓。近BBY。醫
院。最設合醫務所\$79,500.

▲美容院兩間。位於二埠市中心。
開價一萬二千。另一間位於高骨
林埠中心。開價二萬九千。

▲萊沙街商業樓。開價廿一萬九千
33x120。

▲治文五年新大屋有游泳
開價24萬

鐘天賜 PETER CHUNG 876-4575 **徐松齡** PAUL TSUI 263-9854

華埠高尚餐館出讓
在片打街最興旺地段，餐房裝飾華麗，廚房設備新穎齊全，東主退休，歡迎查詢。

好生意——雜貨店
每日四百元生意。前舖後居，九百平方呎舖位。舖後有三房一廳位處，十分靜雅。在盤尼比 (BURNABY) 叫價三萬九千元。

▲ 西區 ARBUTUS 西班牙式餐館，正層有三房兩廳，寬大飯廳，土庫完成二房一廳，地 57x125 叫價十七萬多元，三四〇九 ARBUTUS ST.

▲ 西區 OAKRIDGE 餐區，正層有寬大三房兩廳，土庫完成二房一大廳，地點適中，交通方便，可步行至 OSIER 小學 ERUIC 中學及 OAKRIDGE 購物商場，叫價廿三萬餘元，祇買 1057 W.43 Ave.

▲ WEST END 六組一睡房相文佳客付電費，全年收入三萬多元，環境佳，可步行到 ENGLISH BAY 海灘，請先看外形，一五四六 CONOX 街，然後電徐君約見。

Success
Auto
AUTHORISED
SUCCESS IN
BETTER RATES

免費
廿年
保證
代理置
汽車房
各行生

▲ 代業主管理商業樓宇
栢文，房屋各種物業
代收租金，經驗豐富
專業水準，手續費原
歡迎查詢。

▲ 代理 I C B C 汽車燕
梳及牌照各種手續，
代理房屋，栢文，傢
私，醫藥，商業樓宇
及生意保險。
歡迎來電詢問。

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT
SUCCESS REALTY LTD.

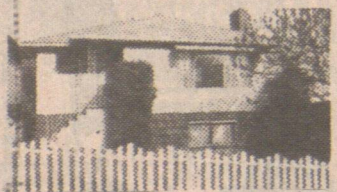
伍黃秀英

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半。星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，
潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳
有限公司



▲21年新·樓上三房一廳·樓下完成三房一廳 33x114·有陽台·JOYCE 夾 29街·開價十一萬餘。



161 N. GLENDE AVE B.B.Y. 豪華新屋·CAPITAL HILL 三層風景優美·約四千尺紅瓦面·西班牙款式。



三年新石屎樓·三舖位 七組相文 3611 KINGSWAY 開價 88 萬。



▲市中心八十組·十二層石屎大廈出賣 18 年新·街角地·131x132 每組有陽台·優美城市風景海景·開價三百六十萬·業主可接受按揭。



▲唐人街地王·位片打東街三層石屎樓商業樓宇·四年新 25x122 現有三戶租客·每層設有冷氣·開價二百五十萬·業主可接受按揭。



▲3632 NAPIER ST. VAN.B.C. 二房一廳土庫一房 地 33x107 近界限街·開價七萬餘。



▲冷氣機生意出賣·有固定客戶合約·年入七萬七餘·舖位約 3,500 呎·長批·可分租·業主急賣。



▲三年新屋三房一廳·土庫完成二房一廳·保養一流·標準地·價十三萬餘。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

公司電話: 435-1471 請預約參觀 住家電話: 263-4949

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN.B.C.



▲兩房一廳·土庫完成 兩房一廳·十街夾 RENFREW 33x122·保養一流。



▲唐人街相文 11 組有舖位·月收二千六·開價十九萬九· 628-630 E. GEORGIA ST. VAN.B.C.

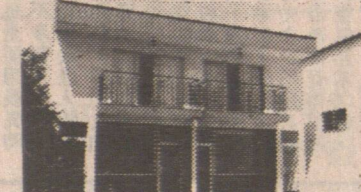


▲GOVERNMENT ROAD

三房一廳·複層式·土庫完成 81x122·15 年新·保養一流·新地毯·三廁所·兩火爐。



▲兩房一廳土庫完成·二房一廳乃街夾 16 街全部翻新·開價九萬餘·有按揭提供·月收九百· 3165 GLEN DR. VAN.B.C.



▲13 年商業樓宇·二個舖位·二組相文·地 33x105 開價十七萬餘 4921-4927 JOYCE RD. VAN.B.C.



▲兩夾 18 街·27 年屋·兩房一廳·土庫完成二房一廳過千呎·無後巷·33x140 月收 \$825 元· 787 E 32 AVE.



▲豪華新屋·三房一廳有家庭房·土庫二房一廳完成·紅瓦面·熱水暖氣·2791 東六街。



▲3131 E. 28 街 RENFREW 28 年屋·正層兩房一廳·土庫完成兩房一廳·月收租九百元·地 33x117



▲兩房一廳·有土庫 CLARK 夾 7 街·保養一流·有大爐·土庫完成兩房一廳·月收開價八萬餘· 2370 CLARK DR. VAN.B.C.



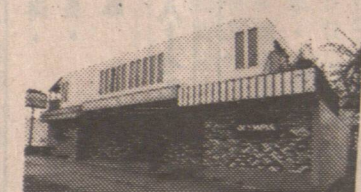
▲KILLERNARY TOWNHOUSE 三房一廳·有土庫·約千四呎·保養一流·開價十萬餘· 6705 ARLINGTON ST. VAN.B.C.



7795 THORNHILL DR. VAN.B.C. FRASERVIEW 地區·近域多利夾 61 街·超級翻新加大靚屋·保養一流正層二房一廳 1270 平方呎土庫一房·聽地大風景好開價十二萬餘

生意連實業

▲大型超級市場·特別設計·設備新穎·位 FRASER HWY 地區繁旺·約三年新·日營生意約千二百元·地大·有寬大停車場·舖後可加建居住屋·業主退休出賣。



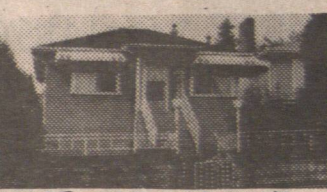
▲74 座位·實用面積三千五百呎·14 個車位·乃座夾一街·有酒吧·各樣新式廚房設備·特大廚房·開業主急賣六萬餘



▲33x130 二房一廳 1200 呎·保養好·開價七萬餘· 3661 TRAE AVE. VAN.B.C.



▲三組入息屋·七房一廳·另兩組一房一廳·月收約一千·49X 112 全新新西班牙式靚屋·開價十二萬餘



▲二房一廳·有土庫·標準地·有風景·CAPITAL HILL 七萬餘· 125 S. SEA AVE. BURNABY.B.C.

黃玉清



住家: 526-1406 傳呼機: 680-7338

劉穎茵



421-8178 住家: 299-5264 直接傳呼機 680-7332

GRACE & JOHN SHUM 住家: 327-5636 直接傳呼機可有中文 667-0313

沈慶俊



Century 21 PRUDENTIAL ESTATE LTD 電話: 325-5633

美洲最大實業公司 CMBIE AND 40th AVE.

敬祝聖誕 新年進步

擴充營業 西區金比夾四十街新辦公室原班人馬·免費房屋商業樓宇估價·專程為閣下服務。

▲列治文區可步行至觀音寺·五千多呎超級豪華型別墅·七房四浴五年新屋·地大向南·設備齊全·保養一流·全屋地毯·客廳及飯廳·樓底高十呎·英倫柚木廚櫃等·只售廿三萬九千

▲列治文四大房新款屋地點好·設備佳·雙車房·游泳池·天窗·酒吧·舒適美觀·開價十九萬四千八百·物有所值。

▲列治文向南全新屋·實用面積 3652 呎樓上樓下都有主人房四大天窗 SAUNA JACUZZI 應有盡有·裝修一流·設備豪華·氣派非凡·只售廿五萬九千。

▲列治文 NO 3 夾 WILLIAMS 25 年三房兩廳大家庭·新屋頂·新地毯·及熱水爐·地大 100'x80' 向南·舒適潔淨·保養一流·近巴士學校·環境優靜·減價十萬二千。

▲列治文 NO 4 RD·發發生一(8831)號·五年新屋·樓上三睡房兩浴·地下室兩睡房兩浴及廚房·向東·有後巷·光猛潔淨·中央吸塵系統·減價十一萬二千。

▲本乃比五年新近西門菲沙大學·二千八呎五睡房·四浴室·豪華型大屋·日本式花園·地大向南·減價十八萬八千

▲溫哥華東區好入息屋·兩年新·近京士威·交通方便·近學校·地大 56'x127' 每邊面積近二千呎好住家·年入息二萬五千多·自住或投資·價廿三萬八千。

▲33 年新上下完成·標準地·急賣九萬餘。

▲下完成近 VICTORIA 抵買 FRASERVIEW 區三房上

▲油站及汽車修理生意急賣業主退休·標準地二幅·開價十九萬餘。

▲好地生意新屋·適合大家庭投資·開價七萬三。

▲新盤古實生意中心·租平·批約長·業主退休·好投資·高尚城市·兩房三層急賣六萬餘。

▲近街近乃路十年新屋·樓上三睡房·土庫兩睡房出租·保養一流·交通方便·近學校。

▲近乃路高尚兩睡房相文·交通方便·只開價六萬餘。

▲北本·近 HASTINGS 及 GILMORE 整潔堅固三睡房·土庫完成二睡房·可出租·祇開價八萬餘。

▲乃路夾 25 街·34 年新兩睡房石屎屋·土庫有兩房及廳·地大·開價十萬餘。

▲土多生意連地物業出售·樓上三房一廳兩衛·生意好·利錢深·地大·屋主退休急讓·減價再減·價十七萬餘。

▲近 KINGSWAY 交通方便·36 年新石屎屋·二睡房·土庫完成可出租·開價九萬九。

▲10 街近 CLARK 標準平房·全磚新屋·四大睡房適合大家庭樓下完成·三睡房可出租·開價十一萬餘。

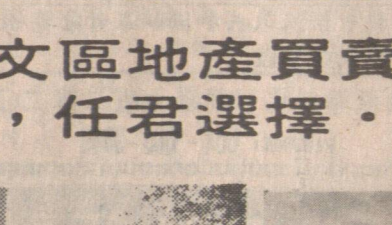
▲33x120 地可建新屋一間·價六萬九。

陳太 中英語 ALICE CHAN 公司電話: 274-7221 住家電話: 277-3677



Montreal Trust REAL ESTATE DEPARTMENT 滿地可實業公司

專長列治文區地產買賣 各款房屋·任君選擇。



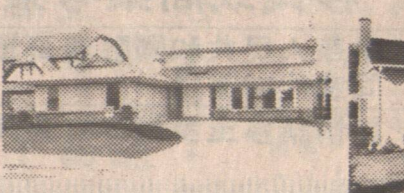
許太 國粵英語 PATSY HUI 公司電話: 274-7221 住家電話: 274-9797



▲列治文區可步行至觀音寺·五千多呎超級豪華型別墅·七房四浴五年新屋·地大向南·設備齊全·保養一流·全屋地毯·客廳及飯廳·樓底高十呎·英倫柚木廚櫃等·只售廿三萬九千



▲列治文四大房新款屋地點好·設備佳·雙車房·游泳池·天窗·酒吧·舒適美觀·開價十九萬四千八百·物有所值。



▲列治文向南全新屋·實用面積 3652 呎樓上樓下都有主人房四大天窗 SAUNA JACUZZI 應有盡有·裝修一流·設備豪華·氣派非凡·只售廿五萬九千。



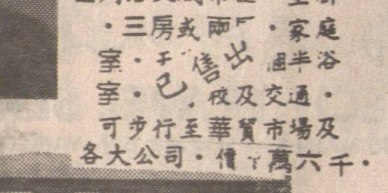
▲列治文 NO 3 夾 WILLIAMS 25 年三房兩廳大家庭·新屋頂·新地毯·及熱水爐·地大 100'x80' 向南·舒適潔淨·保養一流·近巴士學校·環境優靜·減價十萬二千。



▲列治文 NO 4 RD·發發生一(8831)號·五年新屋·樓上三睡房兩浴·地下室兩睡房兩浴及廚房·向東·有後巷·光猛潔淨·中央吸塵系統·減價十一萬二千。



▲本乃比五年新近西門菲沙大學·二千八呎五睡房·四浴室·豪華型大屋·日本式花園·地大向南·減價十八萬八千



▲溫哥華東區好入息屋·兩年新·近京士威·交通方便·近學校·地大 56'x127' 每邊面積近二千呎好住家·年入息二萬五千多·自住或投資·價廿三萬八千。

唐記建築裝修 Tong's Construction Peter Tong (327-1895) 新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇 土庫間格 水電工程 自動車門 內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工泥水 電話: 251-6248 各改油屋水磚水廚牆政府 項建漆頂喉石泥廁身牌 裝加粉瓦修砌路磁批 修建刷仔理結面磚 照

朱氏裝修 電話: 433-9784 政府土大免 府修庫小費 牌改間工估 照建格程價 另有長期合約 修理小型相文

中明 油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價 電話: 325-5459

亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION TEL: 327-2588 免園水土設裝承 費牆電庫計修建 估磚工間圖油新 價花程格則漆屋

珍莉舞藝中心
首創第一間華人跳舞學校

教授國際標準交際舞、現代舞及運動舞、集體班、私家教授舞會等等。

電話：437-0179
432-1151

2111 KINGSWAY VAN. B.C.

18年靚屋出售
 ▲ 5535 MORELAND B.B.Y.
 地大 64X130。面積 1500
 平方呎。三睡房。土庫有房。
 取價十五萬九千。請電：CRAIG
 NEWSHOLME 872.2366
 DOGWOOD 876.8841

屋主急賣
 2761555 KILLARNE
 地大 1330 平方
 尺。五房 19 年新
 火爐後面全部圍欄
 一部車房
 價十四萬餘
 北本李氏以五年新
 復原式現代屋。
 2900 平方尺。
 四睡房許多陶器。
 雙車房。花園完美
 開放。德國建築商
 有 RUBY 自賣

▲雲峰名店 DR.
MINCHIES 連鎖式自助餐廳，裝修設備一流，容易管理，寬六百米，有酒牌，百多座車場，年做八十四萬，有利可圖。

治文區街角旺市，年做百多萬，新型果菜超級市場，前停車場，若增

永無失業好過打工
生意穩定，地位通
心，健康開懷，割
愛相贈，價錢面議
租約短期，刻當
耐勞，保証成功電
三二七，八六四三

發財雜貨兼
649生意

康義餐館

本拿比區街坊美店 每日生意大約四百 餘房居住。有執牌 廚房居住。有執牌 管理。最宜於家庭式 生意開價二萬三千八 百元。有意請電： 陳君 263-8766 李君 263-8766	源仔出讓
沙省埠仔人口十五 萬市唐餐生意穩定 新張特新用具電 306-784-3457	生盛實業 出售 324-2006 24-2006 24-2006 大街旺舖新裝修二 百餘租兩月三年五 月租金報帳紙客三 多因人手不足原讓

CABLE 夾 59 街
樓上三房，廳廚齊
備。近四方名中小學
晚上請電：
686-5932 1

土庫出租
京士威近乃路兩大大
房兩廳或三房一廳
近巴士站近小學門戶
具齊備獨立門戶電
687-4536 1

BENTLEY
整潔三房一廳雙頭
交通方便獨立門戶
實租者備獨立門戶
道往方便 4486
686-5937 電

樓上出租
三房一廳及二房一
廳或全座出租。二
樓相文 123 喜士
定東樓。電：
688-5575 1

2 5 4 0 5 5 8 3	近廟非失 兩房一廳，各樣齊 便或到方便。合小 家庭或學生。請電	雅潔土庫 NEVABLE A14	2 5 4 0 5 5 8 3	一房一廳有傢俱廚 浴俱全包水電月 租二百九十元近 入街下午電：1 8 9
時 8 7 6 2 4 8	新裝修二房一廳各 樣齊備交通方便近 小學及巴士站26 街夾乃街六五至	土庫出租	3 2 7 0 5 1 7 6	舖夾61街兩房一廳 近車站中小學洗衣 水機。環境優美 合清靜人。平時後電

樓上出租
 近P.N. 2新裝修。
 兩房一廳。廚房齊
 全。有浴室。有洗衣
 機。有意者請電25
 1 2 3 9 7 張太

光猛樓下
 大房大廳新浴室各
 樣齊備交通方便近
 合平巴士總站附近
 小家庭有意者請
 電2949045

光猛房。四窗。大田
仔板。各樣齊備。
交通方便。電話：
2533 3342
2533 7340
2533 7340

近蘭菲央差利街
ROSLAND 兩房一廳
適合小家庭。有意
者請晚六時後電：
2554 3517
2554 3517

鄧小平會見蒙代爾

就國際形勢問題交換意見 蒙代爾對中國經濟前景看好

【本報北京十七日電】(記者張家復)中共中央顧問委員會主任鄧小平今天上午在人民大會堂會見美國副總統蒙代爾。蒙代爾在會談中，對中國經濟發展前景表示看好，並就國際形勢問題與鄧小平交換了意見。

鄧小平說，發展兩國經濟和科技關係，對兩國都是有利的。我們真誠地希望美國擴大在各方面與中國的合作。蒙代爾說，他一九七九年訪問中國時，就對中國經濟發展前景表示看好。最近幾年，美中關係有了進一步的發展。他希望兩國在經濟、技術、科學、文化等領域的交流能夠進一步加強。

蒙代爾是應中國國務院副總理、外交部長錢其琛的邀請，來中國訪問的。在訪問期間，他將與中國領導人舉行會談，並視察一些經濟建設項目。

中國決定加快完成 衡廣鐵路複線建設

【本報廣州十七日電】(記者張家復)衡廣鐵路複線建設，是中國鐵路建設的一項重大工程。中國政府決定加快完成這項工程，以促進南方地區的經濟發展。

衡廣鐵路複線建設，是中國鐵路建設的一項重大工程。中國政府決定加快完成這項工程，以促進南方地區的經濟發展。衡廣鐵路複線建設，是中國鐵路建設的一項重大工程。中國政府決定加快完成這項工程，以促進南方地區的經濟發展。

中國商檢部將加強進口商品檢驗

【本報北京十七日電】(記者張家復)中國商檢部決定加強進口商品檢驗工作，以確保進口商品質量，維護國家利益。

商檢部表示，將加強對進口商品的檢驗工作，特別是對那些質量不穩定、容易出問題的商品。商檢部將加強與進口商的溝通，要求其提供真實的質量證明文件。商檢部還將加強對進口商的不合格產品進行處置，確保進口商品質量。

吳學謙外長 抵約旦訪問

【本報北京十七日電】(記者張家復)中國外交部長吳學謙今天抵達約旦，開始對約旦進行訪問。吳學謙將與約旦領導人舉行會談，並視察一些建設項目。

吳學謙在約旦期間，將與約旦總統侯賽因舉行會談，就兩國關係正常化問題交換意見。吳學謙還將與約旦總理馬赫默德舉行會談，就兩國經貿合作問題交換意見。吳學謙還將視察一些建設項目，了解約旦的經濟發展情況。

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203-37 打街東
專營上門收派本市各區各種信件及小包裹，收費便宜，例如下：
(由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收三元)
即收即派，比寄掛保證還快。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。
電話：689-3677

廖盛昭窗簾公司
一四五六號打街東
電話：253-4566
專營花及各專
務錢色百式門
週相新葉布製
到宜穎簾簾造

余景輝會計師
填報入息稅
會計、核數、稅務、商業、
產業管理、諮詢。
地址：雲哥華打街東二一
號(二一三) (舖街夾打街)
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險、房屋樓
宇商業各項保險
專人指導
歡迎垂詢

明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼童及兒童
所址：530 Heather Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
265 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨 本公司自置
掛爐鴨 特製白油腸及特
脆皮大乳豬 瘦白油腸、鮮鴨
美味白切雞 干腸、油王臘雞
鮮明肉類 鮮蝦、臘腸、臘
承接金豬 肉、臘鴨、臘
大特價酬賓
特製臘腸 臘腸
特製白油腸 白油腸
本埠各零售店同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名畫古玩
名畫古玩
歡迎僑胞電購，代訂特種用品
電話：六八八-六〇二五

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTER LTD.
223 KEEFER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
681-8531
(1) 香醇美味牡丹烟
(2) 大小尺碼轉檯面
(3) 美觀大方鋼摺椅
(4) 高貴綉花珠拖鞋
(5) 信封單行活頁部
(6) 去錫養顏珍珠羔
(7) 行氣補血正人參

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
參茸藥材雜貨發行
男裝女裝
鞋鞋功夫鞋
經銷

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452
批發：
鑽石牌即食麵
(雞、牛、蝦、鮑、
多、冬、豬肉、)
天壇牌石榴汁、蔗汁
珠江牌
(生抽王、老抽王、
草菇老抽)
樽庄、五磅庄、
十五公斤庄。
各種中西什貨
歡迎遠近採購
寄貨快捷

德信參茸國藥行 TECK SHUN TRADING CO. LTD.
片打街東138號 電話：687-6977
德信參茸行為酬謝顧客起見，本週特別
推出益食家一婦女之寶：
正陝西當歸頭 每磅只售五元
寶補血、溫經真是送禮佳品
物輕情意重，數量有限售完即止
德信參茸行更備有參茸補品、京菓海味、唐山
雜貨價錢特平，歡迎參觀選購。

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有壳各西士白蝦、
中國AAA牌去頭有壳蝦、
緬甸去頭有壳各西士白蝦、
越產去頭有壳各西士白蝦、
香港澳門各西士白蝦、
中國各類有頭蝦、
青島大對蝦、
大小西士扒蝦、
急凍香港產鮮魷魚、
去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚、紅魷魚、
黃花魚、白魷魚、
牙帶魚、生魚、
獅子魚、墨魚、
總經銷金冠牌
實味三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄貨快捷

利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九-六六六零
新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

民

中國是世界上種茶、製茶和飲茶最早的國家。茶葉最初被當作藥材。它由藥用過渡到飲料，據可靠記載，當在西漢初期，王侯晉南北朝，飲茶在官府中已經為一種嗜好，到了唐朝，飲茶更為普遍。

從茶會的形式、程序來看，中國茶會和日本後來的茶道是一脈相承的。

侶，從中國興辦前期，日本通過留學歸國，於公卿貴族和僧侶之間。不過，當時的飲茶法是沿用中國的磚茶法。即：把茶葉研碎，加甘藷、牛軋糖和醋，作成團塊，投入開水中煎服。然而，公元九世紀以後，飲茶之風在中國各階層人士之中盛行，以茶待客成爲一種時尚。在這期間，日本榮西禪師到了一六八〇和一七八七年先後兩次到中國，學習日本的茶室（茶寮）建築和烹茶方法，與日本人士合作，創立了日本式的茶室。在明治時代，日本茶業漸趨發達，不單是中國式茶道的傳入，茶友在聚會中體驗「幽奧」的一種風雅聚會。

當時盛行於日本的中國式茶會的儀式和程序是：與會者來到以後，先請主客入座；然後，與會者起座，獻點餐以點心。然後，與會者起座，憩息窗前，欣賞字畫；或閑步庭院，看景致。接著，賞實書；或再閉戶門，開始品茗。飲完後，又閑步庭園，開始品茗。點茶儀式以後，舉行「四茶」遊戲，以品嚐不同產地的茶葉，並能分辨其香、味、色、質。

便如雨後春筍，應運再生，一晚百

元左右包吃包住，甚爲廉宜，還可代購便宜的優待物品，甚受歡迎。

最近，為吸引遊客到港作一夏

「清涼精選」服務，設有一池畔廊
「露天花園」、「特快咖啡座」

「十字路餐室」以及「柏廸斯茶座」

外，「夏日精選」的飲料的調配和名稱，也充滿夏日的清調，如有碧

緣怡神的薄荷糖汁「碧海青天」，有以石榴汁配檸檬、香蕉汁的「石

粒摻拌的「雲厘那雪糕」，有橙香、

以及「白雲雪雨」、「黃金雪地」

芬芳馥郁，情趣盎然，見之使人冰

如使香港的酒店業更加活色生香，引人嚮往。

卷一

an)

lowma

quist
dy)
y)
)
A. B

Jung
Grun
Mint
Burke

Keen

ran

Mark
an K
e Mik
ce N
l B A
ged L
quiri
ges Re
Ar

Arms
Sir
Arms
Tit
Bry
Exe
Win
Dai
Pag
9.

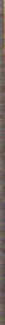
9.

10

書

馬

1875



光 欣

[illegible]

文勝馬仔車佳選

祇供參考并
不鼓勵投注

December 16, 1985 MON.

1. Holy Tornado (B. Green)
Empty Till (P. Todd)
Noval G (T. Brown)
2. Shylark Denafé (D. Jungquist)
All My Way (J.M. Bouvier)
Coteau Duchesne (P. Lundy)
3. Wind Ride Alex (E. Stewart)
Full Steam Ahead (P. Megens)
Pauls Red G (S. Rodrigue)
4. Just Duke (E. Stewart)
Friskie Dusty (B. Burke)
Cloud Over N (S. Masse)
5. Silent Sword (E. Abbott)
Northern Trick (S. Masse)
Hive (J.M. Bouvier)
6. Little King Adios (G. Grundy)
Arran Captain (M. Oumiet)
Justamazin (B. David)
7. Redwoods Reward (T. Brown)
Yankaway (D. Johnston)
Gramrun Laddie (B. White)
8. Mitchell Mercury (G. Abbott)
Armbro Bishop (T. Brown)
Sir Mark N (S. Ericsson)
9. Arran Keeno (A. Bowman)
Tite Mike (S. Masse)
Bryce N (B. White)
10. Exel B Arnold (D. Jungquist)
Winged Leader (G. Grundy)
Daiquiri Dawk (R. Minty)
Pages Reward (B. Burke)

馬膽 9. Arran Keeno (A. Bowman)

八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天茶市

即日開始

八折

每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時

飛莎街3560號電話：872-2644

華聲錄影公司 華埠總代理

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時



聖誕送禮佳品。
PHILIP'S轉台器
音量控制九十九台
大特價
原價\$149.00
現售\$88.88



648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

代東

謹詹於一九八五年十二月十九日(星期四)
為本酒樓新張慶典，並訂於是日下午五時 敬備
鷄尾酒會 恭請

僑團領袖
同業先進
僑胞友好

蒞臨指導
藉增光寵

新華冠大酒樓全人鞠躬

溫哥華喜士定西街一二八號
電話：六八八-八六八零

(恕東不遇)

醒獅時間：下午六時承蒙加西中國國術總會文武醒獅團助慶
酒會時間：下午五時至九時
營業時間：一九八五年十二月廿日(星期五)上午十時正式開始營業

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

聖誕酬賓大減價

十二月十四日至十二月廿一日一連八天

華埠總店及列治文分店同時舉行

廚房用具、
陶瓷器皿、手工藝品

八折

雜貨

八五折

特價商品與冰霜貨品本埠貨
(除白米外)

九折

總店：片打東街242-244號 電話：683-6858-59

列治文分店：CAMBIE PLAZA NO.5 RD. 夾 CAMBIE RD. 278-4200

減價期內，信用咭(CREDIT CARD)暫停使用，請諒

ming's 名園酒家夜總會

141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C., V6A 1T6, CANADA

683-4722

春節特別禮聘

台灣 美艷 紅歌星 榮綉珠
鬼馬 榮綉琦

姊妹檔演唱

聖誕門券 每位十元贈送 HIGH BALL 酒一杯

另有抽獎 頭獎 餐券一張價值五十元
貳獎 餐券一張價值廿五元

新年除夕門券 每位十五元包括 HIGH BALL 酒一杯

另有抽獎 頭獎 餐券一張價值一百元
貳獎 餐券一張價值五十元

魯世傑五人大樂隊演奏跳舞中西流行歌曲

下午九時半開始至零晨三時

常備：「特價酬賓席」「火焗小菜」歡迎光顧

海濤海鮮粵菜館

HIGH TOWER

HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT

新張營業

為酬謝嘉賓新張期間現金惠顧

八折優待 (至十二月底止)

游正港名殷水堂一
水宗式厨勤準食律
海粵風主服一外歡
鮮菜味理務流賣迎

635 E. BROADWAY VANCOUVER B.C. V5T 1X7

地址：六三五號 東.百老匯街溫哥華埠

訂座電話：872-6688

時間：星期一至星期四 下午五時至零晨三時
星期五至星期六 下午五時至零晨四時
星期日及公眾假期 下午五時至十二時

(舖後設有免費停車場)

鳴謝啟事

東記食品廠自一九四九年設廠以來，所有出品荷蒙各界賜予好評及支持，殊深銘感。現在各種出品又獲加拿大下列各商號光顧愛護，高誼隆情，無以為報，謹綴數言，藉伸謝忱。

東記食品有限公司 鞠躬
中興有限公司 鞠躬

金馬餅家
愛羣餅家
嘉頓餅家
美心餅家
美景餅家
龍鳳餅家
鑽石餅家
新城餅家
紅鶴餅家
域埠華麗園餅家
紅寶食品公司
家家樂食品公司
新華都酒家
珠城酒家
紅鶴酒家

菲莎紅鶴酒家
麗晶酒家
翠享邨酒家
海霸王酒家
百樂酒家
錦記公司
鴻昌公司
新同樂酒家
新樂酒家
譙樂酒家
漢宮酒家
北園酒家
鑽石樓酒家
新都城酒家
四海酒家

東海酒家
半島酒家
名園酒家
好年華酒家
頂好酒家
八仙樓酒家
小杭公酒家
快活谷酒家
福全酒家
紅屋酒家
富瑤酒家
廣東餐館
新華冠大酒樓
國寶酒家
成昌公司

以上排名不分先後

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話: 874-1960

經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝

☆用料上乘、快捷妥當

☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。



星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

* We specializing in imported cars

* I.C.B.C. claims

* Conditionally guaranteed

* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU

BENSON GIANG



陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

新舊音響安裝

* 由專門技術人員負責
2喇叭系統 特價只收工銀35元
4喇叭系統 另加15元
(包括接線、喇叭及天線)
汽車防盜系統安裝
2門汽車只收35元
(每多一門另加10元)
特價修理汽車音響，歡迎垂詢。

新年聖誕特價

更換風扇皮帶 (FAN BELT)
連工包料由\$7.99起
電池特價由\$39.95起
(至一月卅一日止)

15點TUNE UP

(包白金火嘴各一套)
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00

過冬全車45點大保養包括:
(1) Tune up (2) 更換機油、油濾 (3) 噴油 (4) 更換雪胎 (5) 檢查電池功能 (6) 檢查冷卻系統 (7) 檢查防凍水到零下30度 (8) 檢查前後剎車到90%多少 (9) 檢查全車電路系統。
總共45點向閣下報告。
特價四缸紅只收工銀49.95 六缸紅59.95 八缸紅69.95 貨車另計

更換前輪碟式剎車

連工包料
只收49.95
(大部份車)

買舊車時全車安全總檢查

全車檢查: 附上聯邦政府執照技師簽名報告。
特價38.00
保證不會買錯車

自動波箱TUNE UP

只收工銀特價10.39
檢查前後油封是否有漏油，調整變速桿位置，使正確變換速度，更換自動排擋油。
特價1.69

更換機油及油濾

只收工銀特價4.70
(好過自己換)
特級機油10W30
特價1.69

△經驗技師，工作精良

△服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧

本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查
七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時、週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語 本公司有寬大停車場方便顧客 修理廠在後面。

精工車身修理廠

精工修理車身 令閣下放心又開心 電話: 253-7814

手藝精，工作靚
加拿大執照，十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車

唔怕價比價

最怕貨比貨

精工担保 担保精工

代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

Johnny Chau

Wayne Yu



PERFECTION AUTO BODY SHOP

- * We Specialize In
- * European & Import Cars
- * I.C.B.C. Claims
- * Top Quality Body Work
- * First Class Custom Paint Job
- * B.C. Certified Workmanship
- * All Works Guaranteed



實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話: 254-9111

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 及有免費車借用。

I.C.B.C. 為酬謝顧客一千五百元者七五折優待

妥當。能保證質量及工作

由一流專科技師於

及漆油全部工作均

採用歐美最佳材料

自新張以來因嚴格

實力車身修理公司

歡迎比較

絕不取巧

價錢實惠

手工最好

材料妥當

保證。

872-0696
HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V6N 2S9
許忠房屋裝修中心
雙重玻璃 DOUBLE GLAZE
或 OR
單層暴風窗 INSIDE STORM
連工包料 LABOUR AND MATERIAL
25% OFF
鋁窗大減價
一律七五折

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 680-6281, 680-6282
門市部 各式食品

八折
油條 咸煎餅 每件三毫
大特價 平過八折
專業精神 出品認真

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G4 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
香港來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航
各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各
地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起
三藩市來回179元起 羅省來回249元起
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆狄斯尼樂園飛機團319元起巴士團439元起
☆台灣環島八日遊425元起另加機票
☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票
☆環球世界團一流酒店連機票2899元起

特約代理·出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

廣利燒臘肉食公司
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址: 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話: 324-3738
七天營業 九時至六時
常備 平價 市場 承接馳名金豬
特設燒臘快餐
油各燒承新馳鮮燒
糖式臘接鮮名臘臘
酒鹵快金蔬臘肉
米味餐豬菓味鴨
專營

快捷
ICBC 修理費一律七五折
快捷車身修理——唐人最好的汽車修理中心
免費汽車借用 代辦 ICBC 手續
車身修理
FAST 'A'
唐人街 喜士定東街356號 688-8788
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
VISA MasterCard